

ILLUSTRATION: DRONNING MARGRETHE



Tre kroner til dronning Margrethe

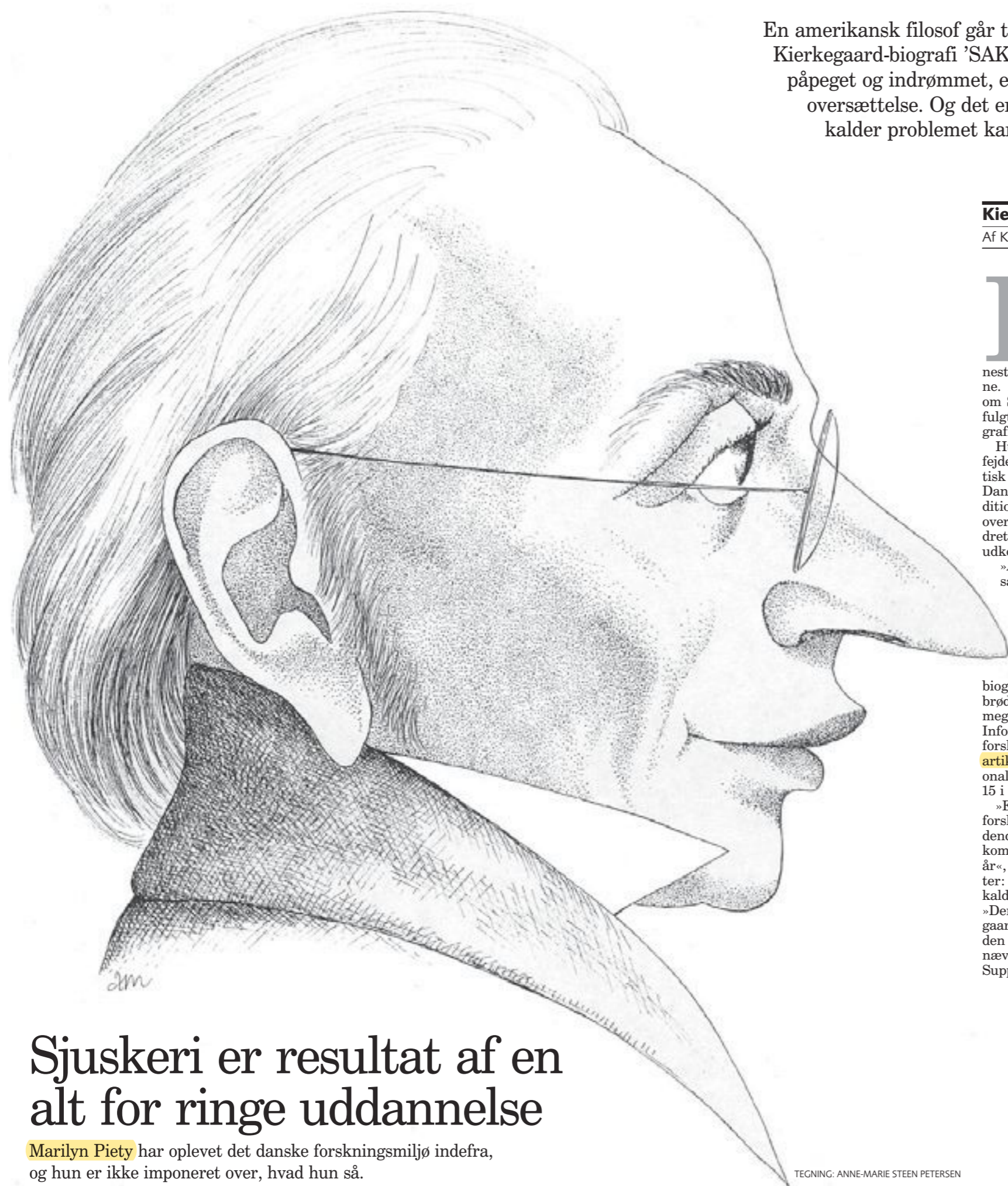
Side 4

2

# KULTUR

## Råddenskab i den danske Kierkegaard-forskning

En amerikansk filosof går til angreb på Joakim Garffs berømmede Kierkegaard-biografi 'SAK'. Dens graverende fejl, der var blevet påpeget og indrømmet, er ikke blevet rettet i den engelske oversættelse. Og det er ikke småfejl, påpeger filosofen, der kalder problemet karakteristisk for danske forskermiljøer.



TEGNING: ANNE-MARIE STEEN PETERSEN

### Kierkegaard-strid

Af Karsten R.S. Ifversen

Der er ingen tvivl om, at fejlene i Joakim Garffs biografi er substansielle. Det skriver den amerikanske filosof dr. Marilyn Piety i en artikel i det seneste nummer af Philosophers Magazine. Hun gennemgår den danske strid om Søren Kierkegaards eftermæle, der fulgte i kølvandet på Joakim Garffs biografi 'SAK'.

Hun stopper ikke ved at konstatere fejden her, men ser den som symptomatisk for et nepotistisk forskningsmiljø i Danmark. Det er usund forskningstradition, der er baggrunden for, at fejlene overhovedet er opstået og ikke er ændret i den engelske oversættelse, der udkom tidligere i år.

»Antallet af danske forskere, der samledes i forsvar for Joakim Garff, antyder, at der er noget råd inden for akademiets mure, og at det ville være sundt med mere offentlig udluftning«.

Striden, som har udspillet sig blandt andet her i avisen, siden biografien udkom i 2000, og som senest brød ud i lys lue sidste sommer efter en meget grundig gennemgang i Dagbladet Information forestået af Kierkegaard-forskeren Peter Tudvad, har med Pietys artikel fået nyt liv – nu på en international arena. Artiklen står at læse på side 15 i Philosophers Magazine nr. 31.

»En kamp raser mellem to danske forskere over statussen af den prisvindende Søren Kierkegaard-biografi, som kom i engelsk oversættelse i februar i år«, indleder Piety sin artikel og fortsætter: »Princeton University Press har kaldt 'Søren Kierkegaard: A Biography' »Den endelige beskrivelse af Kierkegaards liv«. Publishers Weekly kalder den »monumental og myndig«, og hun nævner en forsker, der i Times Literary Supplement skrev: »... mens det er

svært at forestille sig, hvad en ny biografi om Kierkegaard skulle handle om, har dette seneste værk løst problemet mesterligt«, og hun refererer i samme ånddrag til de danske aviser og Politikens anmeldelse, der antog, at den vil »næppe nogensinde blive tangeret, end-sige overgået«. Hun understreger, at bogen modtog Georg Brandes-prisen og Weekendavisens litteraturpris og er blevet oversat til tysk, svensk, norsk, ungarsk og nu engelsk. »Georg Brandes-priskomiteen sagde, at de valgte værket for dets »akademiske grundighed«.

»Desværre viser det sig nu, at bogen ikke var så grundigt underbygget«. Piety henviser til de fejl og mangler ved biografien, som den danske Kierkegaard-forsker Peter Tudvad gennem nøje efterforskning har bragt for dagens lys; anklager om fejlagtig brug af kilder eller fejlagtig information om Kierkegaards liv og direkte plagiering.

Piety synes ikke i tvivl om, hvor sympatien skal lægges i det, Weekendavisen har kaldt tvisten mellem »hvidvinsakademikeren og arkivrotten«. Hun fremlægger de efter hendes mening mest graverende fejl, som viderefører misforståelser af Kierkegaards liv og værk.

Det er fejl og mangler, som altså ikke er ændret trods Joakim Garffs forsikring sidste år i en Kronik her i avisen: »Ligeledes har jeg i forbindelse med både den tyske og ikke mindst den engelske oversættelse gennemgået manuskriptet omhyggeligt sammen med de respektive oversættere og foretaget yderligere en række korrektioner og præciseringer«, skrev Garff dengang.

### Tre anklager

Piety opriðder tre anklagepunkter, der alle er væsentlige for Garffs konstruktion i 'SAK': Det kan ikke godtgøres, at Kierkegaard led af en neurotisk personlighedsforstyrrelse. Han førte ikke et ødselt liv i modstrid med sin lære om velgørenhed. Og sidst, skriver hun, baserer Garff ikke sin biografi på primær-

Fortsættes side 2

## Sjuskeri er resultat af en alt for ringe uddannelse

Marilyn Piety har oplevet det danske forskningsmiljø indefra, og hun er ikke imponeret over, hvad hun så.

### Interview

Af Karsten R.S. Ifversen

Marilyn Piety er en amerikansk Kierkegaard-forsker med stor kærlighed til Danmark. Så stor at hun føler sig kaldet til at sige fra, når hun oplever, at der er noget galt i Danmark. »I har brug for et blik udefra, ellers bliver der ikke ændret noget«, siger hun.

Sagen om de mange fejl og huller i Joakim Garffs biografi om Søren Kierkegaard som påpeget af Peter Tudvad, finder hun er et kron eksempelpå den manglende træning i forskningens grundlæggende dyder. Noget der ifølge hende desværre gennemsyner de danske universitetsuddannelser.

»Danskerne er sædvanligvis langt bedre uddannet og intellektuelt nysgerrige end gennemsnitsamerikaneren – alene den enorme udveksling af synspunkter over 'SAK' i medierne ville man aldrig være vidne til i USA. Men kvaliteten af de højere uddannelser er ikke, som den burde være«.

»Mange danskere – også på universiteterne – er udmærket klar over det, men de har ingen magt til at ændre det, forskernes almindelige praksisser er alt for rodfæstede. Det er ikke før, der kommer kritik udefra, at der vil blive gjort noget ved den slags«.

Piety kender ikke Peter Tudvad personligt, men Joakim Garff traf hun under sit ophold i Danmark, og hun har meget godt at sige om ham. Han er et venligt menneske og en exceptionelt talentfuld bevægelse, men hans forsvar for fejltagelserne i bogen viser, at han slet ikke er trænet i akademisk argumentation, siger hun.

»Han har simpelt hen haft for let en gang gennem sine studier. Hans arbejde er ikke blevet undersøgt og kritiseret grundigt nok. Det er noget, vi i USA får indprentet gennem hele vores uddannelse, man bliver tvunget til at slå tingene op, man bliver oplært i at leve op til visse forskningsstandarder«.

Konkurrencen er så stor, forklarer hun, at laver man ikke sit hjemmearbejde, er der en anden, der tager ens plads. Men sådan er

det ikke i Danmark, her er det i en eksakt videnskab, man har jo kun begrænset adgang til fakta, og det levner rum til spekulation. Netop derfor er det så vigtigt, at man verificerer sine påstande«.

»Og det, tror jeg, er Garffs problem. Problemet er ikke, at han ikke har evnerne, hans naturlige talenter er enorme, men han har fået lov til at slippe af sted med et utroligt sjuskeri. At sige i USA, at man ikke har haft tid til at slå noget op, ville være at udsige sin egen dødsdom – det er vanvittigt! Tudvad har jo haft tid til at slå tingene op og skrive sin egen bog...«.

### Striks med fakta

Piety har intet tilovers for det argument, at biografier skulle tilhøre en litterær genre og derfor ikke være forpligtet på akademiske standarder.

»Biografer formodes at være meget strenge med hensyn til at verificere fakta. Jeg er helt uenig med Garff, biografi er absolut en akademisk genre, og at Garff overhovedet kunne argumentere for det modsatte viser, at han ikke er tilstrækkelig trænet i de akademiske discipliner. Det er selvfølgelig

ikke det samme som at sige, det er en eksakt videnskab, man har jo kun begrænset adgang til fakta, og det levner rum til spekulation. Netop derfor er det så vigtigt, at man verificerer sine påstande«.

Piety mener ikke, det er nødvendigt at kende alt til Kierkegaards samtid og miljø for at forstå ham som menneske. Og det er det, Garff har sat sig for med biografien, så vidt hun forstår den.

Men det er ikke kun et problem for biografien. Garff arbejder på Søren Kierkegaard Forskningscenter med den kritiske udgave af de samlede værker. På baggrund af de graverende fejl, der nu også optræder i den engelske udgave af hans Kierkegaard-biografi, og som han ikke har ønsket at ændre, siger hun om hans rolle på centret: »Jeg er i tvivl, om han ved nok om perioden og mestrer en tilstrækkelig metodisk strenghed til at løfte den opgave«.

karsten.ifversen@pol.dk

### Marilyn Piety



Marilyn G. Piety er assistent professor i filosofi på Drexel University i Philadelphia. Hun tog ph.d. fra McGill University i Montreal og fik et Fulbright-legat til at arbejde på sin afhandling om Kierkegaards erkendelsesteori i Danmark i 1990. Hun endte med at blive i landet og arbejdede i otte år for DIS, Danmarks Internationale Studieprogram. Hun har publiceret en lang række artikler om Kierkegaard i filosofiske tidsskrifter og i individuelle udgaver af The International Kierkegaard Commentary såvel som i The Times Literary Supplement. Flere af artiklerne er optrykt i antologier.

ikke længere betrukket med  
nærmest kendt bilag!

40% rabat

Alien Shooter

40% rabat

Alien Shooter

40% rabat

Alien Shooter